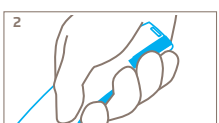
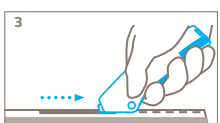
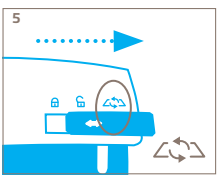
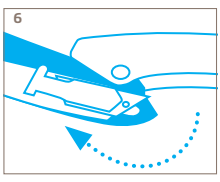
SECUNORM MIZAR
NO. 125001

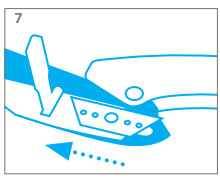
martor®

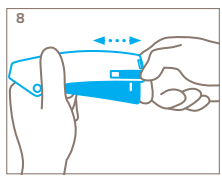












(D) SICHERHEITSMESSER MIT AUTOMATISCHEM KLINGENRÜCKZUG FÜR ALLE NORMALEN SCHNEIDARBEITEN. ERGONOMISCH GEFORMTES ZANGENGRIFFMESSER AUS KUNSTSTOFF FÜR RECHTS- UND LINKSHÄNDER.

Handhabung: Stellen Sie die 3in1-Sicherung auf die mittlere Position (🔓, Abb. 1) und drücken Sie den Hebel (Abb. 2), um mit der Klinge ins Schneidmaterial (z.B. Karton) einzuschneiden (Abb. 3).
Achtung: Der automatische Klingenrückzug ist so lange außer Kraft gesetzt, wie Sie den Hebel festhalten. Vorsichtig vom Körper weg arbeiten! Hebel nach Gebrauch wieder sichern, indem Sie die 3in1-Sicherung ganz nach innen schieben (Abb. 4). Achten Sie beim Sichern und Entsichern immer darauf, dass Sie nie in den Bereich des Klingenschlitzes greifen!
Tipp: 3in1-Sicherung mit Daumen und Zeigefinger gleichzeitig festhalten und bewegen (Abb. 8).
Klingenwechsel: 3in1-Sicherung ganz nach außen ziehen (Abb. 5) und den Hebel bis zum Anschlag aus dem Messer herausdrehen (Abb. 6). Danach die Klingenabdeckung öffnen (Abb. 7), Klinge wenden oder wechseln und zurück auf die Nocken legen. Den Hebel wieder in den Griff zurückbefördern, bis er einrastet. 3in1-Sicherung auf mittlere Position stellen (🔓, Abb. 1), Hebel zur Probe drücken und prüfen, ob der Klingenrückzug wieder einwandfrei funktioniert.
Wichtig: Befreien Sie das Produkt bitte regelmäßig von Materialresten, damit der Klingenrückzug nicht beeinträchtigt wird!

(GB) GENERAL PURPOSE SAFETY KNIFE WITH AUTOMATIC BLADE RETRACTION TECHNOLOGY. DESIGNED TO BE USED BY BOTH RIGHT- AND LEFT-HANDERS. ERGONOMICALLY FORMED SQUEEZE-LEVER KNIFE MADE OF PLASTIC.

Handling: Unlock the squeeze lever by moving the 3 in 1 activator into the central position (🔓, Fig. 1). Squeeze the lever to release the blade into the cut position (Fig. 2). Cut with the blade into the material (e.g. cardboard) (Fig. 3).
Caution: The blade will only retract when the squeeze lever is released. Make sure that the direction of any cut is away from your body! To apply the safety lock to the squeeze lever, push the 3 in 1 activator completely into the knife handle (Fig. 4). Then check that the lever is indeed locked. Always keep the hands and fingers away from the blade exit when locking, unlocking, or preparing the knife for a blade change.
Tip: Hold and move the 3 in 1 activator with thumb and index finger at the same time (Fig. 8).
Blade change: Begin with knife in locked position by pulling (fig. 5) the 3 in 1 activator so it protrudes from the handle. Pull the squeeze lever out and continue until it stops (fig. 6). Flip open blade cover (Fig. 7). Reverse or replace the blade making sure to locate it on the pins. Reverse the process. Push the 3 in 1 activator in the central position (🔓, Fig. 1) forward and check that the squeeze lever correctly releases the blade - ready once again for cutting.
Important: To keep the automatic safety function in proper working order, it is important to ensure that the cutter is clean and free of any debris.

(F) COUTEAU DE SÉCURITÉ À RÉTRACTION SEMI-AUTOMATIQUE DE LA LAME, DESTINÉ À TOUTES LES OPÉRATIONS DE COUPE NORMALES. MANCHE ERGONOMIQUE EN PLASTIQUE ÉQUIPÉ D'UNE GÂCHETTE. UTILISABLE PAR LES DROITIERS ET LES GAUCHERS.

Utilisation : Déplacez le curseur multifonctions sur la position centrale 🔓 (repr. 1), serrez la gâchette (repr. 2). Amorcez la coupe de la matière, par exemple du carton (repr. 3).
Attention : La rétraction de la lame est désactivée tant que la gâchette reste maintenue. Coupez prudemment loin de votre corps ! Sécurisez la gâchette après l'utilisation en repoussant le curseur au maximum (repr. 4). Utilisation de la gâchette : Veillez lors du verrouillage et du déverrouillage à ne pas toucher la zone de sortie du tranchant !
Conseil : Coulissez le curseur en le maintenant simultanément avec le pouce et l'index (repr. 8).
Changement de lame : A effectuer uniquement en position sécurisée, c'est-à-dire avec le curseur tiré au maximum (repr. 5). Faites pivoter la gâchette hors du manche jusqu'a la butée (repr. 6). Ouvrez ensuite le couvre-lame (repr. 7). Retournez ou remplacez la lame et repositionnez-la bien dans les ergots. Refermez le couvre-lame et replacez la gâchette dans sa position initiale jusqu'à 'encliquetage. Placez le curseur en position centrale (🔓, repr. 1). Testez la gâchette en l'actionnant, vérifiez que la rétraction de la lame fonctionne parfaitement puis coupez.
Entretien : Afin de garantir le bon fonctionnement de la rétraction de la lame, il est nécessaire de d'éliminer régulièrement les éventuels résidus de coupe.

(E) CUCHILLO DE SEGURIDAD PARA MULTIPLES USOS DISEÑADO PARA DIESTROS Y ZURDOS. CUCHILLO ERGONÓMICO A PALANCA FABRICADO EN PLÁSTICO CON TECNOLOGÍA DE RETRACCIÓN AUTOMÁTICA DE LA HOJA.

Manejo: Desbloquee la palanca a presión moviendo el desplazador hacia una posición central (🔓, Fig.1). Presione la palanca para poner la hoja en posición de corte (Fig. 2). Inserte la hoja en el material (p.ej.: cartón) (Fig. 3).
Atención: la hoja solo se retrae cuando el operario suelta la palanca. Asegúrese de cortar en posición opuesta a su cuerpo! Para bloquear la palanca, empuje el desplazador completamente dentro del cuerpo del cuchillo (Fig. 4). Entonces verifique que la palanca esté realmente bloqueada. Manipulación del desplazador: Atención: SIEMPRE tenga las manos y dedos lejos del alojamiento de la hoja, cuando cierre, abra o prepare el cuchillo para el cambio de hoja.
Consejo: sujete y mueva el desplazador con el pulgar y el índice (Fig. 8).
Cambio de la hoja: Comience con la palanca bloqueada y tirando del desplazador hasta sacarlo del mango (Fig. 5). Tire de la palanca a presión hacia afuera hasta que salga completamente (Fig. 6). Abra la tapa que cubre la hoja F(ig. 7). Gire o cambie la hoja asegurándose de ubicarla sobre los pivotes. Empuje el desplazador a una posición central 🔓 (Fig. 1) y verifique que la palanca a presión deja la hoja a punto para cortar nuevamente.
Mantenimiento del cuchillo: Para mantener la función automática de seguridad siempre a punto para trabajar correctamente, es importante asegurarse de que el cutter esté limpio y libre de restos.

(NL) RECHTS- EN LINKSHANDIG VEILIGHEIDSMES VOOR ALGEMEEN GEBRUIK. ERGONOMISCH GEVORMD KUNSTSTOF KNIJPMES, MET AUTOMATISCH TERUGTREKKEND MESJE.

Gebruik: Deblokkeer het hendel door de 3-in-1 activator in de positie 🔓 (Afb. 1) te verplaatsen. Bedien het hendel (Afb. 2); het mesje komt nu vrij naar buiten. Snij in het materiaal (bijv.karton) (Afb. 3).
Let op: het mesje trekt zich alleen in de houder terug als het knijpmechanisme tijdens het snijden wordt los gelaten. Voorzichtig: van het lichaam af snijden. Na gebruik de hendel weer in de veilige stand schuiven (Afb. 4); controleer of het 3-in-1 activator geblokkeerd is. Voorzichtig: ALTIJD de handen en vingers tijdens blokkeren, deblokkeren of mesjeswissel uit de buurt houden van de mesmond houden.
Tip: gebruik duim en wijsvinger om de 3-in-1 activator te bedienen! (Afb. 8)
Verwisselen van de mesje: trek de 3-in-1 activator naar buiten (Afb. 5). Trek het hendel vervolgens in z'n geheel naar buiten tot dit niet verder kan (Afb. 6). Het afdekplaatje openklappen (Afb. 7). Mesje draaien of vervangen: zorg ervoor dat het mesje exact op de pinnetjes ligt. Afdekplaatje vervolgens weer sluiten en hendel weer naar binnen draaien tot dit niet verder kan. Duw de 3-in-1 activator nu weer in positie 🔓 (Afb. 1) en controleer of het mechanisme weer correct werkt.
Onderhoud: Om het veiligheidsmechanisme correct te laten werken is het van belang het mes regelmatig te reinigen.

(I) COLTELLO DI SICUREZZA PER USO DESTRORSO E SINISTRORSO PER TUTTI I NORMALI LAVORI DI TAGLIO. COLTELLO ERGONOMICO CON LEVA A PRESSIONE E CON RIENTRO AUTOMATICO DELLA LAMA.

Utilizzo: spingere il cursore nella posizione centrale sulla 🔓 (fig. 1). Premere la leva (fig. 2). Infilare la lama nel prodotto da tagliare (p. es cartone) (fig. 3).
Attenzione: Il rientro automatico della lama viene disattivato fintanto che si terrà premuta la leva. Lavorare con prudenza azionando la lama non in direzione del corpo! Dopo l'uso riattivare la sicura della leva spingendo interamente in dentro il cursore. Handling del cursore: quando si attiva e disattiva la sicura, bisogna fare sempre attenzione a non mettere le mani o le dita nel punto di uscita della lama!
Suggerimento: mantenere fermo il cursore contemporaneamente con il pollice e l'indice e spingere (fig. 8).
Cambio lama: procedere soltanto con il coltello in posizione di arresto, vale a dire che bisogna estrarre il cursore interamente (fig. 5). Ruotare la leva fino all'arresto allontanandola dal coltello (fig. 6). Poi aprire il coprilama (fig. 7). Girare o sostituire la lama poggiandola esattamente sulle camme. Chiudere il coprilama e riportare la leva nella posizione di origine fino a che si innesterà. Spingere il cursore nella posizione centrale 🔓 (fig. 1). Premere la leva a titolo di prova e verificare con cautela se il rientro lama automatico funziona di nuovo perfettamente.
Manutenzione: affinché la funzione di sicurezza del rientro lama automatico sia garantita, è necessario pulire regolarmente il coltello eliminando i residui di materiale.

(TR) GENEL KULLANIM AMAÇLI GÜVENLİK BIÇAĞI HEM SAĞ HEM DE SOL ELİNİ KULLANANLAR İÇİN TASARLANMIŞTIR. ERGONOMİK OLARAK GELİŞTİRİLEN PLASTİK SIKMA KOLLU BIÇAK OTOMATİK GERİ ÇEKME TEKNOLOJİSİNE SAHİPTİR.

Kullanımı: Sürgüyü merkezi bir konuma getirek sikma kolunun kilidini açın 🔓 (Resim 1). Kolu sıkarak bıçağı kesme pozisyonuna getirin (Resim 2). Malzemeyi bıçakla kesin (örnek: karton) (Resim 3).
Dikkat: Bıçak yalnız sıkma kolu serbest bırakıldığında geri çekilir. Kesme noktanızı ayarlarken vücudunuzdan UZAK mesafede olduğundan emin olun. Sıkma kolunun güvenlik kilidini uygulamak için sürgüyü tamamen bıçak koluna doğru kaydırın (Resim 4). Sürgü Kullanımı: Dikkat: El ve parmaklarınızı, kilitleme, kilit açma, bıçak değişimi sırasında MUTLAKA kesici uç çıkış yerinden uzak tutun.
İpucu: Sürgüyü başparmak ve işaret parmağınızı kullanarak tutup kaydırın (Resim 8).
Uç değişimi: Bıçak kilitli pozisyondayken sürgüyü bıçak kolundan dışarı çıkacak şekilde çekin (Resim 5). Sıkma kolunu durana kadar dışarı çekin (Resim 6). Bıçak kapağını çevirerek açın (Resim 7). Ters çevirerek ya da yerini değiştirerek pimlerin üzerine oturduğundan emin olun. Uygulamayı tersten tekrarlayın. Sürgüyü merkezi konuma 🔓 (Resim 1) konumuna itin ve kesmeden önce sıkma kolunun bıçağı doğru şekilde serbest bıraktığından emin olun.
Bıçak bakımı : Otomatik güvenlik fonksiyonunu doğru şekilde çalıştırmak için, kesiciyi temiz tutmak, üzerinde herhangi bir kalıntı olmadığını kontrol etmek önemlidir.

(PL) NÓŻ BEZPIECZNY DLA OSÓB PRAWO I LEWORĘCZNYCH. NARZĘDZIE PRZEZNACZONE JEST DO CIĘCIA ROŻNEGO RODZAJU MATERIAŁÓW. ERGONOMICZNA RĘKOJEŚĆ WYKONANA Z TWORZYWA SZTUCZNEGO I AUTOMATYCZNIE CHOWAJĄCE SIĘ OSTRZE ZAPEWNIAJĄ WYGODNĄ I BEZPIECZNĄ OBSŁUGĘ.

Obsługa: suwak ustawić w pozycji środkowej na symbolu 🔓 (Fot. 1). Wcisnąć dźwignię i wysunąć ostrze (Fot. 2). Ostrze wbić w przecinany materiał(np. karton) (Fot. 3).
Uwaga: należy pamiętać, że gdy dźwignia jest wciśnięta to mechanizm automatycznego wciągania ostrza jest wyłączony. Prace należy wykonywać od ciała aby nie narażać się na niebezpieczeństwo skaleczenia! Po wykonanej pracy należy zabezpieczyć ostrze przed niekontrolowanym wysunięciem poprzez zablokowanie dźwigni. W tym celu należy przesunąć suwak na pozycję blokowania (Fot. 4). Obsługa suwaka: Podczas zabezpieczania i odbezpieczania należy pamiętać aby nie trzymać noża w okolicy ostrza! Wskazówka: przytrzymać nóż jednocześnie kciukiem i palcem wskazującym (Fot. 8).
Wymiana ostrza: przeprowadzać tylko gdy nóż jest zabezpieczony, tzn. suwak jest całkowicie wysunięty (Fot. 5), dźwignię otworzyć do oporu (Fot. 6). Następnie podnieść pokrywę ostrza (Fot. 7). Ostrze może zostać obrócone lub wymienione na nowe. Należy pamiętać aby ostrze ułożyć dokładnie na prowadnicy. Zamknąć pokrywę ostrza a dźwignię schować do rękojeści aż się zatrzaśnie. Suwak ustawić w pozycji środkowej na symbolu 🔓 (Fot. 1). Dźwignię ostrza wcisnąć na próbę i ostrożnie sprawdzić czy mechanizm automatycznego wciągania ostrza funkcjonuje bez zastrzeżeń.
Pielęgnacja: Aby zapewnić prawidłowe działanie mechanizmu bezpieczeństwa nóż musi być regularnie czyszczony z resztek ciętych materiałów!

(H) BIZTONSÁGI VÁGÓ ÁLTALÁNOS VÁGÁSI FELADATOKRA, JOBB- ÉS BALKEZES HASZNÁLATRA. FORMATERVEZETT, ERGONÓMIKUS, MARKOLATKAPCSOLÓS VÁGÓSZERSZÁM, AUTOMATIKUS PENGEVISSZAHÚZÓ- TECHNOLÓGIÁVAL.

Használata: Biztosítsa ki a nyomókapcsolót a csúszóbetét középső 🔓 helyzetbe állításával (1.sz. ábra). A markolatkapcsoló benyomására a penge vágásra kész helyzetbe kerül (2.sz. ábra). Vágjon bele az anyagba (pl. karton)! (3. sz. ábra).
Vigyázat: Az automatikus pengevisszahúzó-szerkezet csak a markolatkapcsoló elengedése után lép működésbe.
Figyelem: A testünktől távol és ne a testünk irányába vágjunk! Használat után biztosítsa a markolatkapcsolót: a csúszóbetétet nyomja teljesen be a késház belseje felé! Ellenőrizze, hogy a kapcsoló valóban rögzítve lett! (4.sz. ábra) A csúszóbetét használata: Figyeljen arra, hogy a be- és kibiztosításnál ne a pengekimenetnél fogja meg a kést! Javaslat: tartsa egyik kezével a nyelet, a másik hüvelyk- és mutatóujjával pedig állítsa be a csúszókapcsolót (8. sz. ábra).
Pengecsere: bebiztosított állapotból kezdjük, a retesz nyélből való teljes hátrahúzásával. (5. sz. ábra). Húzza lefelé és teljesen hajtsa hátra a nyomókapcsolót (6. sz. ábra). Nyissa fel a pengefedelet és fordítsa meg vagy cserélje ki a pengét. Figyeljen arra, hogy a penge pontosan illeszkedjen a csapokon. (7. sz. ábra). Hajtsa vissza a fedelet, majd csukja vissza a markolatkapcsolót. Tolja vissza a reteszt középső pozícióba 🔓 (1. sz. ábra). Ellenőrizze óvatosan, hogy a markolatkapcsoló benyomásával a penge szabadon vágási helyzetbe hozható!
Karbantartás: Az automatikus pengevisszahúzószerkezet zavartalan működése érdekében rendszeresen tisztítsa meg a kést a szennyeződésektől!

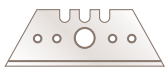
(CZ) UNIVERZÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ NŮŽ NAVRŽENÝ PRO PRAVÁKY A LEVÁKY. MÁ ERGONOMICKÝ TVAR, ČEPEL SE VYSOUVÁ POMOCÍ PÁČKY, AUTOMATICKY SE ZATAHUJE ZPĚT DO NOŽE (PO UVOLNĚNÍ PÁČKY).

Manipulace: páčku pro vysunutí čepele odjistíte nastavením pojistky do středové polohy 🔓 (obr. 1): stlačte páčku a čepel se vysune (obr. 2). čepel přiložte k materiálu (např. kartonu) a veďte řez (obr. 3).
Upozornění: automatické zatažení čepele funguje pouze pokud je páčka uvolněná. Řez veďte vždy směrem OD vašeho těla! Páčku uzamknete nastavením pojistky dovnitř rukojeti (obr. 4), zkontrolujte zda je páčka opravdu uzamčená. Upozornění: nikdy nedržte ruku před výstupem čepele z nože.
Tip: tlačítko držte ukazovákem a palcem (obr. 8).
Výměna čepele: začněte s nožem v uzamčené pozici (obr. 5), pojistku vysuňte tak, aby vyčnívala z rukojeti páčku vysuňte ven dokud se nezarazí (obr. 6). Odklopte kryt čepele (obr. 7): Otočte nebo vyměňte čepel, umístěte ji přesně na čepy. Zaklopte kryt čepele a vtočte páčku zpět do rukojeti. Pojistku nastavte do středové polohy, vyzkoušejte vysunutí čepele 🔓 (obr. 1). Pro plné zachování automatické bezpečnostní funkce je důležité se vždy ujistit, že je nůž čistý a beze zbytků materiálu!

Technische Merkmale | Technical features | Caractéristiques techniques | Características técnicas | Technische kenmerken | Caratteristiche tecniche | Teknik Özellikler | Cechy techniczne | Műszaki jellemzők | Technické vlastnosti

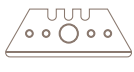
Hauptschneidmaterialien | Main cutting materials | Principales matières à couper | Principales materiales a cortar | Belangrijkste te snijden materialen | Materiali principali di taglio | Ana kesme malzemeleri | Główne cięcia materiałów | Fő vágási anyagok | Hlavní řezaný materiál

Montierte Klinge | Installed blade | Lame montée | Hoja montada | Gemonteerd mesje | Lama installata | Yüklü Blade | Zamocowane ostrze | Szerelt penge | Instalovaná čepel



NO. 5232 0,63 mm

Optionale Klingen | Optional blades | Lames optionnelles | Hojas opcionales | Optionele mesjes | Lame opzionali | Opsiyonel Bıcaklar | Opcjonalne ostrze | Valaszthato pengek | Doplňkove čepele



NO. 65232 0,63 mm

Zubehör | Accessories | Accessoire | Accesorios | Toebehoren | Accessori | Cihaz | Akcesoria | Tartozékok | Příslušenství

NO. 9921

NO. 9810

NO. 108000

Service-Partner:
www.martor.com/partner

MARTOR KG | Heider Hof 60 | 42653 Solingen | Germany
T +49 212 25805-0 | F +49 212 25805-55 | info@martor.de | www.martor.com

ENJOY SAFETY
MADE IN SOLINGEN

martor®

(D) SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

1. Allgemeine Anwendungshinweise: Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckentfremdete Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren: Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Stellen Sie auch sicher, dass diese nicht durch das zu schneidende Material beeinträchtigt wird.
ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge! Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.

3. Ersatzteilaustausch: Tauschen Sie stumpf gewordene Klingen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur die bei MARTOR erhältlichen Ersatzklingen. Ausgewechselte Klingen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alterungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klingenwechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!

4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs: Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.

5. Pflegehinweise: Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!

(GB) SECURITY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

1. General application instructions: Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.

2. Special application instructions to avoid the danger of injuries: Only use knives that are in perfect condition and have sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Employ the utmost care when handling the knives. Prior to use, familiarise yourself with the safety features and their functioning. Ensure that these safety features are not impaired by the type of material to be cut. CAUTION: The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade! Do not place your free hand in the line of cutting and never cut directly towards you.

3. Replacement of spare parts: Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades available at MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify this product in any way. Modifications of any kind may impair product safety. CAUTION: The risk of injury caused by manipulation of this product is extremely high.

4. Non-use of the knife: Always secure the blade in such a way (depending on product type) that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.

5. Care instructions: To guarantee a long service life, always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and humidity.

CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!

(F) INDICATIONS DE SÉCURITÉ

Veuillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

1. Instructions générales d'utilisation : utilisez toujours le produit avec le plus grand soin et uniquement pour des travaux de coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection additionnelle, nous recommandons le port de gants.

2. Instructions particulières pour éviter les risques de blessures : n'utilisez que des couteaux irréprochables avec une lame MARTOR tranchante, propre et intacte. Le maniement du couteau doit se faire avec la plus grande prudence. Avant de l'utiliser, familiarisez-vous avec sa technique de sécurité et son fonctionnement. Assurez-vous également que la matière à couper n'en empêche pas le bon fonctionnement. ATTENTION, la lame est tranchante et peut engendrer de graves et profondes blessures par coupure. N'empoignez de ce fait jamais la lame ! Ne jamais mettre l'autre main sur le passage de la lame et ne jamais couper en direction du corps.

3. Remplacement de pièces : Remplacez à temps les lames émoussées! Utilisez pour cela uniquement des lames de rechange proposées par MARTOR. Les lames usagées doivent être éliminées de manière appropriée. Elles ne doivent pas se retrouver dans les corbeilles à papier, elles constitueraient ainsi un risque de blessure considérable. N'entreprenez jamais de réparation vous-même. Si le couteau présente des signes d'usure, tel qu'un disfonctionnement au niveau de la technique de sécurité, du changement de lame ou du maniement, il doit être retiré et remplacé. Les modifications ou les transformations du produit ne sont pas autorisées car elles altèreraient la sécurité du produit. ATTENTION, risque de blessure particulièrement élevé !

4. Couteau non utilisé : sécurisez toujours la lame de manière à exclure les blessures par coupure (selon le type du produit). Conservez le couteau en lieu sûr.

5. Instructions d'entretien : afin de garantir une grande longévité, veillez constamment à la propreté du couteau et préservez-le de la salissure et de l'humidité.

ATTENTION : Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages indirects. Sous réserve de modifications techniques ou d'erreurs ! Ce couteau doit être gardé hors de la portée des enfants !

(E) INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Para poder usar su nueva la herramienta de corte MARTOR de manera segura y óptima, lea y tenga en cuenta las siguientes instrucciones.

1. Instrucciones generales: Por favor, utilice el producto siempre cuidadosamente y solo para las tareas de corte manuales para las que ha sido creado. Asegúrese de manipular y usar correctamente la herramienta de corte. Como medida de protección adicional recomendamos llevar guantes.

2. Instrucciones de uso especiales para evitar el peligro de heridas: Use solamente herramientas de corte que estén en perfectas condiciones y con hojas MARTOR afiladas, limpias y sin daños. Utilice el producto con la máxima precaución. Antes de usarlo, familiarícese con la tecnología de seguridad y su funcionamiento. Asegúrese también de que no se vea afectado por el material que se vaya a cortar. Precaución: la hoja es afilada y puede producir cortes graves y profundos, así que no coja nunca la hoja. No coloque la otra mano en la trayectoria del corte de la herramienta de corte y nunca corte en dirección a su cuerpo.

3. Reemplazo de repuestos: Reemplace las hojas desafiladas de inmediato! Use solamente las hojas MARTOR disponibles con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelera ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si la herramienta de corte presenta alteraciones u otras muestras de desgaste como, por ejemplo, alteraciones funcionales en la técnica de seguridad, en el cambio de hoja o en el manejo, debe retirarse del servicio y sustituirse. La modificación y manipulación de los productos están prohibidas, ya que menoscaban su seguridad. ¡ATENCIÓN, aquí el peligro de sufrir lesiones es especialmente alto!

4. Si no se utiliza: Asegure siempre la hoja de manera que (en función del tipo de producto) no se puedan producir heridas. Guarde la herramienta de seguridad en un lugar seguro.

5. Instrucciones de mantenimiento: Mantenga siempre la herramienta de seguridad limpia y no la exponga a la suciedad y ni la humedad innecesariamente, para así garantizar una vida útil prolongada.

PRECAUCION: No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!

(NL) VEILIGHEIDSINSTRUCTIE

Lees voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing en bewaar deze zodat u uw MARTOR mes altijd veilig en optimaal kunt gebruiken.

1. Algemene gebruiksaanwijzing: Gebruik het produkt uitsluitend en zorgvuldig voor handmatige snijwerkzaamheden en niet voor onjuiste toepassingen. Let hierbij op de correcte handhaving en de juiste toepassing van het mes. Als extra veiligheidsmaatregel raden wij het gebruik van handschoenen aan.

2. Bijzondere gebruiksaanwijzing ter voorkoming van verwondingen: Gebruik uitsluitend onberispelijke messen met scherpe, schone en onbeschadigde MARTOR-mesjes. Neem bij het gebruik de grootste voorzichtigheid in acht. Maak uzelf vóór gebruik vertrouwd met de veiligheidstechniek en de werking ervan. Zorg er tevens voor dat deze niet door het te snijden materiaal beïnvloed wordt. LET OP: het mesje is scherp en kan ernstige en diepe snijwonden veroorzaken. Pak daarom nooit het mesje vast! Plaats uw andere hand niet op de snijkant van het mes en snij van uw lichaam af.

3. Onderdelen verwisselen: Verwissel de stomp geworden mesjes op tijd! Gebruik daarvoor uitsluitend de bij MARTOR verkrijgbare reservemesjes. Gebruikte mesjes dienen op de juiste wijze te worden verwerkt. Ze horen niet thuis in papierafval of de vuilnisbak want dan is er grote kans op verwondingen. Voer nooit zelf reparaties uit. Indien het mes ouderdomsverschijnselen of slijtage vertoont, zoals bv. storingen bij de veiligheidstechniek of bij het gebruik, dient u het mes te vernietigen en te vervangen. Veranderingen of manipulatie van het produkt zijn niet geoorloofd, daar deze de veiligheid van het produkt beinvloeden. LET OP, in een dergelijke geval is er grote kans op verwondingen!

4. Overig gebruik van het mes: Het mesje altijd zo opbergen (afhankelijk van het producttype) dat snij-ongevallen uitgesloten zijn. Bewaar het mes op een veilige plaats.

5. Onderhoud: Houdt het mes altijd schoon en droog en stel het niet onnodig bloot aan vuil en vocht teneinde een lange levensduur te bevorderen.

LET OP: MARTOR is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgschade. Technische veranderingen en afwijkingen voorbehouden! Dit mes hoort niet thuis in kinderhanden!

(I) INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Leggere le istruzioni e conservarle sempre accuratamente per usare il nuovo utensile di taglio MARTOR in modo sicuro e ottimale.

1. Avvertenze generali per l'uso: utilizzare il prodotto soltanto per tagliare manualmente, sempre con cura e non per scopi diversi da quello previsto. Maneggiare e utilizzare l'utensile di taglio in modo corretto. Come ulteriore misura di sicurezza, consigliamo di indossare appositi guanti.

2. Avvertenze particolari per l'uso per evitare di ferirsi: gli utensili di taglio devono essere utilizzati solo in condizioni perfette, con la lama MARTOR affilata, pulita e non danneggiata. Maneggiare il prodotto sempre con la massima cautela. Prima dell'uso, prendere confidenza con il sistema di sicurezza e imparare come funziona. Accertarsi anche che il materiale da tagliare non lo danneggi. Attenzione, la lama è affilata e può causare ferite da taglio notevoli e profonde. Per questa ragione, non afferrate mai la lama! Non appoggiare la seconda mano sulla traiettoria di taglio della lama ed effettuare l'operazione di taglio lontano dal corpo.

3. Sostituzione di parti di ricambio: Sostituite tempestivamente le lame non affilate! Utilizzate a tale scopo soltanto le lame di ricambio disponibili presso MARTOR. Le lame sostituite devono essere smaltite a regola d'arte. Esse non vanno buttate nella carta straccia, perché diversamente si avrebbe un notevole rischio di ferimenti. Non eseguite mai riparazioni personalmente. Se presenta segni d'usura o altre alterazioni, come per esempio anomalie di funzionamento del sistema di sicurezza, problemi durante la sostituzione della lama o di maneggiabilità, l'utensile da taglio deve essere buttato via e sostituito. Non sono permesse modifiche o manipolazioni del prodotto, perché queste pregiudicano la sicurezza del prodotto stesso. ATTENZIONE, qui si ha un rischio di ferimenti particolarmente elevato!

4. Come riporre l'utensile di taglio non in uso: assicurare la lama sempre in modo da escludere ferite da taglio (a seconda del tipo di prodotto). Custodire il prodotto in un luogo sicuro.

5. Manutenzione: tenere l'utensile da taglio sempre pulito e non esporlo inutilmente all'umidità, per garantire una lunga durata di vita.

ATTENZIONE: Non viene assunta nessuna responsabilità per danni conseguenti. Con riserva di modifiche tecniche e salvo errori! Questo coltello non deve finire nelle mani di bambini!

(TR) GÜVENLİK UYARISI

MARTOR bıçağınızı güvenli ve verimli bir şekilde kullanmak için, kullanım talimatını iyice okuyunuz ve her zaman güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

1. Genel Uygulama Talimatları: Ürünü lütfen sadece manuel kesim işlemleri için her zaman özenli bir şekilde kullanınız, başka herhangi bir amaçla kullanmayınız. Burada kesici ucun belirtildiği şekilde ve doğru amaçla kullanılmasına dikkat ediniz. Ek güvenlik önlemi olarak eldivenlerinin kullanılmasını tavsiye ederiz.

2. Yaralanmaları Önlemek İçin Özel Uygulama Talimatları: Bıçakları mükemmel durumdayken ve kesici MARTOR uçları keskin, temiz ve hasarsızken kullanınız. Ürünü kullanırken her zaman azami dikkati gösteriniz. Çalışmaya başlamadan önce emniyet teknolojisini ve nasıl kullanılacağını öğreniniz. Ayrıca kesilecek malzeme nedeniyle bunların olumsuz etkilenmemesini de sağlayınız. Dikkat: Kesici uç çok keskindir, ciddi ve derin yaralanmalara neden olabilir. Bu yüzden kesici uçla asla temas etmeyiniz! Diğer elinizi bıçağın kesme yolu üzerine koymayınız ve esas olarak vücudunuzun yanından kesim yapınız.

3. Yedek Parça Değişimi: Bıçak uçlarını doğru zamanda değiştirmelisiniz. Değiştirme işlemini sadece uygun MARTOR bıçak uçları ile yapınız. Kullanılmış bıçak uçları uygun bir şekilde atılmalıdır. Kullanılmış bıçak uçları, atık kâğıt kutularına atılmamalıdır, bu işlem ciddi yaralanmalarla sonuçlanabilir. Bıçakları asla tamir etmeye çalışmayınız. Kesici alet üzerinde ör. emniyet teknolojisinde, uç değişiminde veya kullanım sırasında fonksiyon arızaları gibi yıpranma veya aşınma belirtileri görüldüğünde bunun ayrılması ve değiştirilmesi gerekir. Ürün üzerinde ürün emniyetini olumsuz etkileyecek modifikasyon ve değişikliklerin yapılması yasaktır. DİKKAT: Burada yaralanma tehlikesi oldukça yüksektir!

4. Kullanılmayan Bıçaklar: Kesici ucu (ürün tipine bağlı olarak) daima kesilme yaralanmaları oluşmayacak şekilde emniyete alınız. Ürünü güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

5. Temizlikle ilgili bilgiler: Bıçakları, uzun ve güvenli bir kullanım ömrü için daima temiz tutunuz ve gereksiz kir ve rutubete maruz bırakmayınız.

ÖNEMLİ: Olabilecek kayıplara karşı herhangi bir yükümlülük söz konusu değildir. Teknik değişiklik ya da yanlışlık konusudur. Çocukların erişemeyeceği yerlerde bulundurunuz.

(PL) WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem użytkowania noży MARTOR należy przeczytać poniższe wskazówki i ich przestrzegać. Prosimy również o zachowanie tego dokumentu.

1. Wskazówki ogólne dotyczące zastosowania: Produkt należy stosować wyłącznie do manualnych prac związanych z cięciem, z zachowaniem ostrożności i zgodnie z przeznaczeniem. Należy zwrócić uwagę na prawidłową obsługę i właściwe zastosowanie noża. Jako dodatkowy środek ochronny zalecamy korzystanie z rękawic.

2. Wskazówki specjalne dotyczące zastosowania w celu zapobiegania urazom: Należy używać tylko technicznie sprawne noże z ostrym, czystym i nieuszkodzonym ostrzem MARTOR z zachowaniem szczególnej ostrożności. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zaznajomić się z mechanizmem zabezpieczającym i jego sposobem działania. Proszę się również upewnić, że cięty materiał nie ma negatywnego wpływu na działanie mechanizmu zabezpieczającego. UWAGA: ostrze jest ostre i może być przyczyną niebezpiecznych i głębokich ran ciętych. Z tego powodu nigdy nie należy chwytać ostrza! Nie należy umieszczać drugiej ręki na drodze cięcia noża i zasadniczo należy ciąć w obszarze poza ciałem.

3. Wymiana części zamiennych Stępione ostrza należy natychmiast wymienić! W tym celu należy stosować wyłącznie ostrza MARTOR. Zużyte ostrza należy oddać do utylizacji. Zużytych ostrzy nie należy wyrzucać do zwykłych odpadów gdyż mogłyby być przyczyną niebezpiecznych urazów. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek napraw we własnym zakresie. Jeżeli stan noża wskazuje na jego zużycie objawiające się np. mechanizmie zabezopieczającym, problemami przy wymianie ostrza lub w użytkowaniu, nóż taki musi zostać wycofany z użytku i zastąpiony nowym. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek zmian technicznych lub manipulacji przy produkcie gdyż obniżają one jego bezpieczeństwo. UWAGA: w takim przypadku istnieje szczególnie wysokie ryzyko urazu.

4. Przechowywanie noża: Ostrze należy zabezpieczyć w taki sposób (w zależności od typu produktu) aby wykluczyć możliwość skaleczenia się. Nóż należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

5. Wskazówki pielęgnacyjne: W celu zapewnienia długiej żywotności nóż należy regularnie czyścić i chronić przed brudem i wilgocią.

UWAGA: Nie przejmujemy odpowiedzialności za ewentualne szkody. Należy zapewnić aby nóż ten nie trafił w ręce dziecka.

(H) BIZTONSÁGI AJÁNLÁS

Kérjük, olvassa el gondosan ezt az útmutatót, és tartsa elérhető helyen annak érdekében, hogy a MARTOR késeket biztonságosan és a lehető legnagyobb hatékonysággal használhassa.

1. Általános használati útmutató: Kérjük, használja a terméket óvatosan és csak azokra a manuális vágási műveletekre, amelyekre alkalmazható. Kérjük, fordítson kellő figyelmet a helyes használatra és a megfelelő kezelésre. További óvintézkedésként javasoljuk, hogy viseljen kesztyűt.

2. Különleges használati utasítások a sérülésveszély elkerüléséhez: Csak jó állapotban lévő késeket használjon, és figyeljen arra, hogy a MARTOR-pengék épek, tiszták és élesek legyenek. A késeket mindig teljes odafigyeléssel használja. A használat előtt ismerkedjen meg a biztonsági technológiájával és a működésmódjával. Bizonyosodjon meg arról is, hogy a vágandó anyag ezt nem befolyásolja kedvezőtlenül. Figyelem: A pengék nagyon élesek és mély vágási sérüléseket okozhatnak! Vigyázzon, hogy soha ne érintse a penge élét! Ne tegye a másik kezét a kés vágási útjába, és normál esetben a teste mentén vágjon.

3. Alkatrészek cseréje: Cserélje ki időben az életlenné vált pengéket! Csak a MARTOR által biztosított cserepengéket használja! Kezelje a használt pengéket kellő gonddal. Soha ne dobja azokat a szemétkosárba, mert komoly sérülésveszélyt jelentenek. Soha ne próbálja a meghibásodott késeket javítani. Ha a vágószerszámon az öregedés vagy az elhasználódás más jelei mutatkoznak, pl. a biztonsági technológiát, a pengecserét vagy a kezelését érintő működési zavarok, selejtezze és cserélje ki. A termék bármilyen átalakítása vagy manipulálása tilos, mivel ezek a termék biztonságos működését befolyásolhatják. Figyelem: Ebben az esetben rendkívül megnő a balesetveszély!

4. Használaton kívüli helyzet: Biztosítsa a pengét oly módon (a termék típusától függően), hogy vágási sérülést ne okozhasson. Tárolja a kést biztonságos helyen.

5. Karbantartás: Tartsa a kést mindig tisztán, és óvja a szennyeződéstől és a párásodástól, hogy a hosszú élettartam biztosítható legyen.

FIGYELEM: Az esetleges technikai átalakítások vagy hibás használat miatt bekövetkező károkért felelősséget nem vállalunk! A kést tartsa távol a gyermekektől!

(CZ) BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Bezpečnostní upozornění. Prosím pročtěte si tyto uživatelské instrukce pro správné a bezpečné používaní Vašeho nového nože MARTOR. Tištěné instrukce uchovejte na bezpečném, dobře přístupném místě.

1. Všeobecné instrukce pro používání: Výrobek používejte s opatrností výhradně na manuální řezání, nikdy ne k jiným účelům. S nožem manipulujte vždy správně a výhradně k zamýšlenému účelu. Jako přídatné ochranné opatření doporučujeme nosit rukavice.

2. Speciální instrukce pro zamezení rizik úrazů: Používejte vždy nože, které jsou v perfektním stavu a mají ostré, čisté a nepoškozené čepele MARTOR. Při manipulaci s nožem buďte maximálně pozorní. Před použitím se seznamte s bezpečnostní technikou a způsobem jejího fungování. Ujistěte se, aby funkčnost nože nebyla snížena řezaným materiálem. UPOZORNĚNÍ: Čepel je ostrá a může způsobit vážné, hluboké poranění. Nedotýkejte se ostří čepele! Druhou ruku nepokládejte na místo, kde chcete řezat a zásadně řezejte mimo své tělo.

3. Výměna náhradních částí: Čepele, které se ztupily včas vyměňte! K tomuto účelu používejte pouze originální čepele MARTOR. Staré čepele zlikvidujte vhodným způsobem. Nevhazujte je do koše na papír - z důvodu nebezpečí úrazu. Nikdy sami neprovádějte opravy. Pokud nůž při výměně nebo vysunování čepele vykazuje známky stárnutí, opotřebení nebo funkční problémy bezpečnostní techniky, problémy při výměně čepele nebo při manipulaci, musí být vyřazen a vyměněn za nový. Žádné úpravy ani změny výrobku nejsou povolené, měly by vliv na bezpečnost produktu. UPOZORNĚNÍ: Velké riziko zranění!

4. Nepoužíváte-li nůž: Čepel vždy zajistěte takovým způsobem (v závislosti na typu výrobku), aby bylo zabráněno možným poraněním. Nůž skladujte na bezpečném místě.

5. Instrukce k údržbě: Pro delší životnost udržujte nůž vždy čistý a nevystavujte jej zbytečně vlhkosti.

UPOZORNĚNÍ: Neneseme žádnou odpovědnost za následné škody zapříčiněné technickými změnami a chybami používání. Tento nůž nepatří do rukou dětí!

MARTOR KG | Heider Hof 60 | 42653 Solingen | Germany
T +49 212 25805-0 | F +49 212 25805-55 | info@martor.de | www.martor.com

ANL-960545 | 07.2017 | Änderungen vorbehalten. | Right to effect technical changes reserved.